

No. 34122

PHILIPPINES
and
REPUBLIC OF KOREA

**Agreement for the promotion and protection of investments
(with protocol). Signed at Manila on 7 April 1994**

Authentic texts: English and Korean.

Registered by the Philippines on 13 October 1997.

PHILIPPINES
et
RÉPUBLIQUE DE CORÉE

Accord relatif à la promotion et à la protection des investissements (avec protocole). Signé à Manille le 7 avril 1994

Textes authentiques : anglais et coréen.

Enregistré par les Philippines le 13 octobre 1997.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of the Republic of the Philippines and the Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as the "Contracting Parties");

Bearing in mind the friendly and cooperative relations existing between the two States and their peoples;

Intending to create favourable conditions for investments by nationals and companies of one State in the territory of the other State on the basis of sovereign equality and mutual benefit; and

Recognizing the need to promote and protect such investments with a view to fostering the economic prosperity of both States,

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

PROMOTION OF INVESTMENTS

Each Contracting Party shall promote in its territory as far as possible the investments by nationals and companies of the other Contracting Party and admit such investments within the framework of this Agreement and subject to the laws and regulations in each State.

ARTICLE 2

DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement :

a) The term "national" means :

(i) with respect to the Republic of the Philippines, citizens of the Philippines within the meaning of Article IV of its Constitution.

¹Came into force on 25 September 1996 by notification, in accordance with article 11.

(ii) with respect to the Republic of Korea, physical persons who are deemed to be nationals of the Republic of Korea in accordance with its laws;

b) The term "companies" means :

(i) With respect to the Republic of the Philippines, corporations, partnerships or other associations, incorporated or constituted and actually doing business under its laws in force in any part of the territory of the Republic of the Philippines wherein a place of effective management is situated.

(ii) With respect to the Republic of Korea, juridical persons or companies or associations, whether or not with limited liability and whether or not for pecuniary profit, incorporated in the territory of the Republic of Korea and existing in accordance with its laws.

c) The term "investments" means every kind of assets and in particular, though not exclusively includes:

(i) movable and immovable property and other property rights such as mortgages, liens or pledges;

(ii) shares, stocks and debentures of companies or interest in the property of such companies;

(iii) claims to money or to any performance under contract having financial value;

(iv) intellectual property rights and goodwill; and

(v) any business concessions which have been or may be granted by the Contracting Parties in accordance with their respective laws, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources;

d) The term "returns" means the amounts yielded by an investment for a definite period of time and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties or fees.

e) The term "territory" means:

(i) with respect to the Republic of the Philippines, the national territory of the Republic of the Philippines as defined in Article I of its Constitution.

(ii) with respect to the Republic of Korea, the territory of the Republic of Korea, as well as those maritime areas, including the seabed and subsoil

adjacent to the outer limit of territorial sea of the Republic of Korea over which it exercises, in accordance with international law, sovereign rights for the purpose of exploration and exploitation of the natural resources of such area.

ARTICLE 3

TREATMENT

1. Each Contracting Party shall in its territory accord to investments or returns of investments of nationals or companies of the other Contracting Party treatment not less favourable than that which it accords to investments or returns of nationals or companies of any Third State.

2. Each Contracting Party shall in its territory accord to nationals or companies of the other Contracting Party, as regards their management, maintenance, use, enjoyment, or disposal of their investments, treatment not less favourable than that which it accords to nationals or companies of any Third State.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2 of this Article, each Contracting Party shall accord, in accordance with its laws and regulations, to the nationals or companies of the other Contracting Party treatment not less favourable than that which it accords to its own nationals or companies.

4. The provisions of paragraph 1, 2 and 3 of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the nationals or companies of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege which may be extended by the former Contracting Party by virtue of :

- a) any existing or future customs union, free trade area, common external tariff area, monetary union, or similar international agreement including the organization for mutual economic assistance or other forms of regional cooperation to which either of the Contracting Parties is or may become a party, or
- b) any international agreement or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE 4**COMPENSATION FOR LOSSES**

Investors of a Contracting Party, whose investments in the territory of the other Contracting Party suffered losses owing to war or armed conflict, state of emergency or other similar events shall, as regards compensation or other forms of settlement, be accorded by the other Contracting Party treatment not less favorable than that which the Contracting Party accords to its own investors or to investors of any Third State.

ARTICLE 5**EXPROPRIATION**

1. Each Contracting Party shall not take measures of expropriation, nationalization or dispossession, either direct or any measure equivalent thereto against investments belonging to nationals or companies of the other Contracting Party, unless the measures are taken in the public interest, public use or in the interest of national defense on a non-discriminatory basis and under due process of law and upon payment of just compensation.

2. Such compensation shall amount to the market value of the expropriated investment immediately before the impending expropriation becomes public knowledge. The compensation shall be made without undue delay and shall be effectively realizable and freely transferable.

ARTICLE 6**TRANSFER OF INVESTMENT**

Recognizing the principle of the freedom of transfer, each Contracting Party, within the scope of its existing laws and regulations, shall authorize, in conformity with its relevant most favourable rules, the transfer out of its territory without undue restriction and delay in any freely convertible currency of payments resulting from investment activities and in particular of the following items :

- a) net profits, interest, dividends and other current income ;
- b) funds necessary
 - (i) for the acquisition of raw or auxiliary materials, semi-fabricated or finished products, or

(ii) to replace capital assets in order to safeguard the continuity of an investment;

c) additional funds necessary for the development of an investment, earnings of natural persons, the proceeds of liquidation of capital funds in repayment of loans, management fees and royalties.

ARTICLE 7

PROMOTION OF JOINT VENTURE

1. The Contracting Parties shall encourage and promote joint ventures between the two States in all possible fields subject to relevant laws and regulations.

2. The Contracting Parties shall also encourage and facilitate export trade of the products from such joint ventures to the Third States and to their own States in accordance with the laws and regulations of the two States.

ARTICLE 8

SUBROGATION

1. If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to the benefit of the investor of the Contracting Party under an indemnity given in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize the assignment to the former Contracting Party or its designated agency by law or legal transaction, all the rights and claims of the investor to whom compensation was paid in full.

2. The other Contracting Party shall also recognize, except the right of that Contracting Party to deduct any unpaid taxes or public obligations due from the investor, the acquisition by the first Contracting Party of any rights and claims in pursuance of which that Contracting Party will be entitled to in the same extent as its legal predecessor.

ARTICLE 9

SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN A CONTRACTING PARTY AND AN INVESTOR OF THE OTHER CONTRACTING PARTY

1. Any dispute arising between a Party and a national or a company of the other Contracting Party shall be settled amicably.

2. In the event that such a dispute cannot be settled within three (3) months between the Parties to the dispute through pursuit of local remedies, then the national or company affected may submit the dispute to the "International Center for the Settlement of Investment Disputes" for the application of the arbitration procedures provided by the Washington Convention of 18th of March 1965 on the "Settlement of Investment Disputes between States and National of other States."¹

ARTICLE 10

SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN THE CONTRACTING PARTIES CONCERNING INTERPRETATION AND APPLICATION OF THE AGREEMENT

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of the provisions of this Agreement should, if possible, be settled through diplomatic channels or other amicable means.

2. If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled within a period of three (3) months, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal.

3. Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two (2) months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a Third State who on approval by two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members.

4. If within the period specified in paragraph 3 of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other Agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

5. The Arbitral Tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the costs of its own member in the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 575, p. 159.

remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The Tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Contracting Parties, and this award shall be binding on both Contracting Parties. The Tribunal shall determine its own procedure.

ARTICLE 11

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1) This Agreement shall enter into force on the day with both Contracting Parties having notified each other that they have complied with the legal requirements for entry into force of this Agreement.

2) This Agreement shall remain in force for a period of ten years from its entry into force and shall thereafter continue in force unless terminated by either Contracting Party by not less than six (6) months written notice through diplomatic channels provided that in respect of investments made while the Agreement is in force, its provisions shall remain in effect with respect to such investments for ten years after the date of termination and without prejudice to the application thereafter of the rules of general international law.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Manila on April 7, 1994, in the English and Korean languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Republic of the Philippines:

RIZALINO S. NAVARRO
Secretary
Department of Trade and Industry

For the Government
of the Republic of Korea:

CHANG SOO LEE
Ambassador to the Philippines

PROTOCOL**The Republic of the Philippines**

and

The Republic of Korea

Have agreed at the Signing of the Agreement between the two Governments for the Promotion and Protection of Investments upon the following provisions which form an integral part of the said Agreement.

Concerning the just compensation mentioned in Article 5, it is understood that such compensation shall include interest from the date of expropriation.

The Protocol has been done in duplicate, at Manila on the 7th day of April 1994, in the English and Korean languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Republic of the Philippines:

RIZALINO S. NAVARRO
Secretary
Department of Trade and Industry

For the Government
of the Republic of Korea:

CHANG SOO LEE
Ambassador to the Philippines

[KOREAN TEXT — TEXTE CORÉEN]

필리핀공화국 정부와 대한민국 정부간의
투자의 증진 및 보호에 관한 협정

필리핀공화국 정부와 대한민국 정부(이하 “체약당사국”으로 한다)는,

양 국가와 국민간의 기존 우호협력관계에 유념하고,

주권평등과 상호 이익의 기초위에서 일방국가의 국민과 회사에 의한
타방국가 영역안에서의 투자를 위한 유리한 조건을 조성하기를 희망하며,

양국의 경제적 번영을 촉진할 목적으로 그러한 투자를 증진하고 보호할
필요성을 인식하여,

다음과 같이 합의하였다.

제 1 조
투자의 증진

각 체약당사국은 타방 체약당사국의 국민과 회사에 의한 자국 영역내
투자를 가능한 한 장려하며 이 협정의 체재내에서 자국 법령에 의하여 그러한
투자를 허용한다.

제 2 조
정의

이 협정의 목적상

가. “국민”이라 함은

- (1) 필리핀공화국에 관하여는, 필리핀공화국헌법 제4조가 의미하는
필리핀 시민을 말하며,
- (2) 대한민국에 관하여는, 대한민국법에 의하여 대한민국의 국민으로
간주되는 자연인을 말한다.

나. “회사” 라 함은

- (1) 필리핀공화국에 관하여는, 실효적 관리장소가 소재한 필리핀 공화국 영역내에서 시행되는 법에 의하여 설립되거나 구성되어 실제 사업을 영위하고 있는 법인, 조합 또는 기타 협회를 말하며
- (2) 대한민국에 관하여는, 책임의 유한 여부 및 금전적 이익을 목적으로 하는지의 여부에 관계없이 대한민국의 영역안에서 설립되고 대한민국법에 의하여 존재하는 법인, 회사 또는 협회를 말한다.

다. “투자” 라 함은 모든 종류의 자산을 의미하며, 다음에 국한되는 것은 아니나, 특히 아래에 열거된 것을 포함한다.

- (1) 동산 및 부동산과 지당권·유치권·질권 등 기타 재산권
- (2) 회사의 지분·주식 및 사채 또는 동 회사 재산상의 이익
- (3) 금전에 대한 청구권 또는 재정적 가치가 있는 계약에 의한 모든 행위에 대한 청구권
- (4) 지적재산권 및 영업권
- (5) 자연자원의 탐사, 개간, 추출 또는 개발을 위한 권리를 포함하여 각자 법률에 따라 체약당사국에 의하여 부여된 또는 부여된 기타 사업양허권

라. “수익”이라 함은 일정기간동안의 투자에 의하여 얻은 금액을 의미하며, 다음에 국한된 것은 아니나, 특히 이윤, 이자, 자본소득, 배당, 사용료 또는 수수료를 포함한다.

마. “영역”이라 함은

- (1) 필리핀공화국에 관하여는 필리핀 헌법 제1조에 규정된 필리핀 공화국의 국가영역을 말한다.
- (2) 대한민국에 관하여는, 대한민국 영역과 대한민국이 국제법에 의하여 자연자원의 탐사 및 개발을 위하여 주권적 권리(?)를 행사하는 대한민국 영해의 외측한계와 인접한 해상과 하중토를 포함한 해양지역을 말한다.

제 3 조
대우

1. 각 체약당사국은 자국 영역안에서 타방 체약당사국 국민 또는 회사의 투자 또는 투자수익에 대하여 제3국 국민 또는 회사의 투자 또는 수익에 대하여 부여하는 것보다 불리하지 아니한 대우를 부여한다.

2. 각 체약당사국은 자국의 영역안에서 타방 체약당사국 국민 또는 회사에 의한 투자의 관리·유지·사용·향유 및 청산과 관련하여, 제3국 국민 또는 회사에게 부여하는 것보다 불리하지 아니한 대우를 부여한다.

3. 이조 제1항과 2항의 규정에도 불구하고, 각 체약당사국은 자국 법령에 따라 타방 체약당사국 국민 또는 회사에 대하여 자국 국민 또는 회사에 부여하는 것보다 불리하지 아니한 대우를 부여한다.

4. 이조 제1항, 2항 및 3항의 규정은 아래의 이유로 일방 체약당사국에 의하여 부여될 수 있는 어떠한 대우, 편의 또는 특전의 혜택을 타방 체약당사국 국민 또는 회사에게 부여하여야 하는 것으로 해석되지 아니한다.

- 가. 일방 체약당사국이 당사국이거나 또는 당사국이 될 수 있는 현재 또는 장래의 관세동맹, 자유무역지대, 공동대외관세지역, 통화동맹 또는 상호경제원조기구나 기타 형태의 지역협력을 포함하는 유사한 국제협정
- 나. 전적으로 또는 주로 조세와 관련된 국제협정 또는 국내법률

제 4 조
손실에 대한 보상

일방 체약당사국의 투자자가 타방 체약당사국 영역안에서 행한 무자가 전쟁·무력충돌·비상사태 또는 기타 유사한 사태로 인하여 손실을 입을 경우에, 타방 체약당사국은 그 손실에 대한 보상 또는 다른 형태의 해결에 관하여 자국 또는 제3국의 투자자에게 부여하는 것보다 불리하지 아니한 대우를 부여한다.

제 5 조
수 용

1. 각 체약당사국은 공공이익, 공공사용 또는 국가방위를 위하여 무차별 원칙에 입각한 적법절차에 따라 정당한 보상이 지불되지 아니하는 한, 타방 체약당사국의 국민 또는 회사가 소유하는 투자에 대하여 수용, 국유화 또는 박탈조치를 직접 취하거나 또는 그에 상응하는 조치를 취하지 아니한다.
2. 이러한 보상은 임박한 수용이 일반에게 알리지기 전의 수용된 투자의 시장가치에 상당하여야 한다. 보상은 지체없이 이루어지며, 유효하게 현금화 할 수 있고 또한 자유로이 송금할 수 있어야 한다.

제 6 조
투자의 송금

송금자유의 원리를 인식하여, 각 체약당사국은, 자국에서 유효한 법령의 범위안에서 가장 유리한 관련규정에 의하여 부당한 제한 및 자연없이, 특히 다음과 같은 투자활동으로부터 발생하는 자유태환성통화에 의한 자국 영역밖으로 송금을 인정한다. 특히 다음 각호의 송금을 인정한다.

- 가. 순이익 · 이자 · 배당금 및 기타 경상소득
- 나. 다음에 필요한 자금
 - (1) 원료 또는 보조물 및 반제품 또는 완제품의 취득
 - (2) 투자의 연속을 보장하기 위한 자본자산의 대체
- 다. 투자의 개발, 자연인의 소득 및 차관 · 관리수수료 · 사용료 상환에 있어서 자본청산 절차에 필요한 추가자금

제 7 조
공동사업의 증진

1. 체약당사국은 관련법령에 의하여 가능한 모든 분야에서 양국의 공동 사업을 장려하며 증진한다.

2. 또한 체약당사국은 양국의 법령에 의하여 이러한 공동사업 생산품의 제3국 및 자국으로의 수출무역을 장려하며 촉진한다.

제 8 조
대 위

1. 일방 체약당사국 또는 동국이 지정하는 기관이 자국의 투자자가 타방 체약당사국 영역안에서 행한 투자에 관하여 부여한 보증에 의하여 동 투자자에게 이익이 되는 지불 조치를 취하는 경우, 타방 체약당사국은 보상이 완전히 지불된 등 투자자의 모든 권리와 청구권을 법 또는 법적거래에 의하여 일방 체약당사국 또는 동국이 지정하는 기관으로 이전함을 인정한다.

2. 또한 타방 체약당사국은 상기 투자자의 미지불 세금이나 의무적인 공공경비를 공제할 권리를 제외하고는, 권리의 양도자와 동등한 정도의 권한이 부여되는 여하한 권리와 청구권에 대한 일방 체약당사국의 취득을 인정한다.

제 9 조
일방 체약당사국과 타방 체약당사국 투자자간의 분쟁해결

1. 일방 체약당사국과 타방 체약당사국 국민 또는 회사간의 모든 분쟁은 우호적으로 해결되어야 한다.

2. 상기 분쟁이 국내적 구제절차를 통하여 3월 이내에 분쟁 당시기간에 해결되지 못할 경우, 피해를 받은 국민 또는 회사는 동 분쟁을 “국가와 타방국가 국민간의 투자 분쟁의 해결에 관한 1965년 3월 18일자 위싱턴협약”에 규정된 중재절차를 적용하기 위하여 “투자분쟁의 해결을 위한 국제센터”에 제소할 수 있다.

제 10 조
협정의 해석과 적용에 관한 체약당사국간의 분쟁해결

1. 이 협정 조항의 해석 또는 적용에 관한 체약당사국간의 분쟁은 가능한 한 외교경로 또는 기타 우호적 수단을 통하여 해결한다.

2. 체약당사국간의 분쟁이 3월 이내에 해결되지 못할 경우, 동 분쟁은 일방 체약당사국의 요청에 의하여 중재재판소에 회부된다.

3. 상기 중재재판소는 개개의 사건을 위하여 아래의 방법으로 구성된다. 중재재판 요청 접수후 2월이내에 각 체약당사국은 각 1인의 재판관을 임명한다. 임명된 동 재판관은 양 체약당사국의 승인을 받아 재판장으로 임명될 제3국의 국민을 선출한다. 동 재판장은 다른 재판관의 임명일로부터 2월이내에 임명되어야 한다.

4. 이조 제3항에 명시된 기간내에 필요한 임명이 이루어지지 못할 경우, 각 체약당사국은 별도의 합의가 있으면 국제사법재판소 소장에게 필요한 임명을 행하도록 요청할 수 있다. 국제사법재판소 소장이 일방 체약당사국의 국민 이거나 다른 이유로 인하여 상기 기능을 수행할 수 없을 경우에는 부재판소장에게 필요한 임명을 행하도록 요청한다. 부재판소장이 일방 체약당사국의 국민이거나 또는 상기 기능을 수행할 수 있는 경우에는, 일방 체약당사국의 국민이 아닌 자로서 국제사법재판소의 차상급 재판관에게 필요한 임명을 행하도록 요청한다.

5. 중재재판소는 다수결에 의하여 결정을 내린다. 이러한 결정은 양 체약당사국을 구속한다. 각 체약당사국은 자국 중재재판관의 비용과 중재 절차상 자국 대표의 비용을 부담한다. 재판장의 비용과 잔여비용은 체약 당사국에 의하여 균등하게 부담된다. 그러나 동 중재재판소는 그 결정으로 양 체약당사국중 일방이 보다 많은 비용을 부담하도록 명령할 수 있으며, 그러한 결정은 양 체약당사국을 구속한다. 중재재판소는 그 자체의 절차를 결정한다.

제 11 조 발효, 존속 및 종료

1. 이 협정은 양 체약당사국이 이 협정의 발효를 위한 법적 절차를 완료하였음을 상호 통보하는 날부터 발효한다.

2. 협정의 발효중에 행하여진 투자에 있어서 이 협정의 조항은 종교일후 10년간 유효하며, 그 이후에도 일반 국제법 규칙의 적용에 영향을 미치지 아니한다는 것을 조건으로 하여, 이 협정은 발효 후부터 10년간 유효하며, 외교경로를 통하여 6월전 서면으로 각 체약당사국에 의하여 종료되지 아니하는 한 그 이후에도 계속 유효하다.

이상의 증거로서 하기 서명자는 각각의 정부로부터 정당하게 권한을 위임 받아 이 협정에 서명하였다.

1994년 4월 7일 마닐라에서 동등하게 정본인 영어 및 한국어로 각 2부씩 작성하였다.



필리핀공화국 정부를 위하여



대한민국 정부를 위하여

의정서

필리핀 공화국과 대한민국은 투자의 증진 및 보호에 관한 양국 정부간 협정에 서명함에 있어 이 협정의 불가분의 일부를 이루는 다음의 규정에 대하여 합의하였다.

제5조에서 언급된 정당한 보상에 관하여, 이러한 보상은 수용일로부터의 이자를 포함한다고 양해한다.

의정서는 1994년 4월 7일 1994에서 동등하게 정본인 영어 및 한국어로 각 2부씩 작성되었다.

필리핀공화국 정부를 위하여

대한민국 정부를 위하여

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE RELATIF À LA PROMOTION ET À LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

Le Gouvernement de la République des Philippines et le Gouvernement de la République de Corée (ci-après dénommés « les Parties contractantes »),

Ayant à l'esprit les relations d'amitié et de coopération existant entre les deux Etats et leurs peuples,

Entendant créer des conditions favorables aux investissements effectués par des ressortissants et des sociétés d'un des deux Etats sur le territoire de l'autre Etat sur la base de l'égalité souveraine et de l'avantage mutuel,

Reconnaissant la nécessité de promouvoir et de protéger ces investissements en vue d'accroître la prospérité économique des deux Etats,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

PROMOTION DES INVESTISSEMENTS

Chaque Partie contractante encourage sur son territoire, autant que possible, les investissements effectués par des ressortissants et des sociétés de l'autre Partie contractante et accepte ces investissements dans le cadre du présent Accord et sous réserve des lois et règlements de chaque Etat.

Article 2

DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord :

a) Le terme « ressortissant » désigne :

- i) Dans le cas de la République des Philippines, les citoyens philippins au sens de l'article IV de sa Constitution;
- ii) Dans le cas de la République de Corée, les personnes physiques réputées être ressortissants de la République de Corée conformément à sa législation;

b) Le terme « sociétés » désigne :

- i) Dans le cas de la République des Philippines, les sociétés, compagnies et autres associations dotées de la personnalité morale ou constituées et exerçant effectivement des activités, en vertu de sa législation en vigueur, dans toute partie du territoire de la République des Philippines où est située leur direction effective;

¹ Entré en vigueur le 25 septembre 1996 par notification, conformément à l'article 11.

- ii) Dans le cas de la République de Corée, des personnes morales ou des sociétés ou associations, que leur responsabilité soit ou non limitée et qu'elles aient ou non un but lucratif, constituées sur le territoire de la République de Corée et existant conformément à sa législation;
- c) Le terme « investissements » désigne les avoirs de toute nature et notamment mais non exclusivement :
 - i) Les biens meubles et immeubles et tous autres droits réels tels qu'hypothèques, droits de gage et nantissements;
 - ii) Les actions, valeurs, obligations et autres types de participation dans des sociétés;
 - iii) Les créances pécuniaires ou portant sur une prestation contractuelle dotée d'une valeur financière;
 - iv) Les droits de propriété intellectuelle et de clientèle;
 - v) Toutes concessions commerciales conférées ou susceptibles d'être conférées par les Parties contractantes conformément à leurs législations respectives, y compris les concessions portant sur la prospection, la culture, l'extraction ou l'exploitation de ressources naturelles;
- d) Le terme « revenus » désigne les montants produits par un investissement pendant une période déterminée et notamment mais non exclusivement les bénéfices, intérêts, plus-values, dividendes, redevances et honoraires;
- e) Le terme « territoire » désigne :
- i) Dans le cas de la République des Philippines, le territoire national de la République des Philippines, tel qu'il est défini à l'article 1 de sa Constitution;
- ii) Dans le cas de la République de Corée, le territoire de la République de Corée ainsi que les zones maritimes, y compris le fond et le sous-sol de la mer, adjacents à la limite extérieure de la mer territoriale de la République de Corée, sur lesquelles elle exerce, conformément au droit international, des droits souverains aux fins de la prospection et de l'exploitation des ressources naturelles de ces zones.

Article 3

TRAITEMENT

1. Chaque Partie contractante accorde sur son territoire aux investissements ou revenus d'investissements effectués par des ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde aux investissements ou revenus de ressortissants ou sociétés de tout Etat tiers.

2. Chaque Partie contractante accorde sur son territoire aux ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante en ce qui concerne la gestion, le maintien, l'utilisation, la jouissance ou la liquidation de leurs investissements un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde aux ressortissants ou sociétés de tout Etat tiers.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, chaque Partie contractante accorde, conformément à ses lois et règlements, aux

ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres ressortissants ou sociétés.

4. Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 du présent article ne sont pas interprétées comme obligeant une des Parties contractantes à faire bénéficier les ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante d'un traitement, d'une préférence ou d'un privilège octroyé par la première Partie contractante en vertu :

a) D'une union douanière existante ou future, d'une zone de libre échange, d'une zone de tarif extérieur commun, d'une union monétaire ou d'un accord international analogue, y compris une organisation d'assistance économique mutuelle ou autres formes de coopération régionale auxquelles l'une ou l'autre des Parties contractantes est ou pourrait devenir partie;

b) D'un accord international ou de toute législation intérieure portant exclusivement ou principalement sur la fiscalité.

Article 4

INDEMNISATION POUR PERTES

Les investisseurs de l'une des Parties contractantes dont les investissements sur le territoire de l'autre Partie contractante subissent des pertes du fait d'une guerre ou d'un conflit armé, d'un état d'urgence ou autres faits analogues se voient accorder par ladite Partie, en matière d'indemnisation ou autres formes de règlement, un traitement non moins favorable que celui qu'elle octroie à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de tout Etat tiers.

Article 5

EXPROPRIATION

1. Aucune Partie contractante ne prend de mesures d'expropriation, de nationalisation ou de saisie, qu'elles soient directes ou équivalentes, à l'encontre d'investissements appartenant à des ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante, sauf si ces mesures sont prises pour cause d'intérêt public, d'utilité publique ou dans l'intérêt de la défense nationale, sans discrimination et dans le respect de la légalité, moyennant le versement d'une indemnité équitable.

2. Cette indemnité correspond à la valeur marchande qu'avait l'investissement exproprié immédiatement avant que l'expropriation imminente ne devienne de notoriété publique. Elle est versée sans retard indu et est effectivement réalisable et librement transférable.

Article 6

TRANSFERT DE L'INVESTISSEMENT

Reconnaissant le principe de la liberté de transfert, chaque Partie contractante, dans le cadre de ses lois et règlements existants, autorise conformément à ses règles pertinentes les plus favorables, le transfert hors de son territoire, sans restriction ni retard injustifiés, dans toute monnaie librement convertible, des paiements résultant des activités d'investissement et en particulier :

- a) Des bénéfices nets, intérêts, dividendes et autres revenus;
- b) Des fonds nécessaires:
- i) A l'acquisition de matières premières ou auxiliaires, de produits semi-finis ou finis; ou
- ii) Pour remplacer des avoirs en capital dans le but de préserver la continuité d'un investissement;
- c) Des fonds supplémentaires nécessaires au développement d'un investissement, des revenus de personnes physiques, du produit de la liquidation de capitaux pour le remboursement de prêts, des honoraires de gestion et des redevances.

Article 7

PROMOTION DE COENTREPRISES

1. Les Parties contractantes encouragent et favorisent les coentreprises associant les deux Etats dans tous les domaines possibles, sous réserve des lois et règlements pertinents.
2. Les Parties contractantes encouragent et favorisent également les exportations des produits issus de ces coentreprises vers des Etats tiers et leurs propres Etats conformément aux lois et règlements des deux Etats.

Article 8

SUBROGATION

1. Si une Partie contractante ou l'organisme qu'elle a désigné fait un paiement à l'investisseur de cette Partie contractante au titre d'une indemnité accordée pour un investissement effectué sur le territoire de l'autre Partie contractante, cette dernière reconnaît la cession à la première Partie contractante ou à l'organisme qu'elle a désigné, par la voie de la législation ou d'une transaction légale, de tous les droits et créances de l'investisseur auquel l'indemnité a été intégralement versée.
2. A l'exception du droit qu'a l'autre Partie contractante de déduire tous impôts ou obligations publiques dus par cet investisseur, elle reconnaît également l'acquisition par la première Partie contractante de tous droits ou créances que cette Partie contractante sera habilitée à faire valoir dans la même mesure que son prédecesseur légal.

Article 9

RÈGLEMENT DE DIFFÉRENDS ENTRE UNE PARTIE CONTRACTANTE ET UN INVESTISSEUR DE L'AUTRE PARTIE CONTRACTANTE

1. Tout différend intervenu entre une Partie contractante et un ressortissant ou une société de l'autre Partie est réglé à l'amiable.
2. Au cas où ce différend ne peut être réglé dans un délai de trois (3) mois entre les parties au différend par les voies de recours locales, le ressortissant ou la société visée peut soumettre le différend au « Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements » en vue de l'application des procédures d'arbitrage prévues par la Convention de Washington du 28 mars 1965 « sur le règle-

ment des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats¹ ».

Article 10

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS ENTRE LES PARTIES CONTRACTANTES CONCERNANT L'INTERPRÉTATION ET L'APPLICATION DE L'ACCORD

1. Les différends entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application des dispositions du présent Accord sont, dans la mesure du possible, réglés par la voie diplomatique ou autres arrangements à l'amiable.
2. Si un différend entre les Parties contractantes ne peut être réglé de cette manière dans un délai de trois (3) mois, il est soumis, à la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes, à un tribunal arbitral.
3. Ce tribunal arbitral est constitué dans chaque cas de la manière suivante. Dans un délai de deux (2) mois à compter de la réception de la demande d'arbitrage, chaque Partie contractante désigne un membre du tribunal. Ces deux membres choisissent alors un ressortissant d'un Etat tiers qui, après approbation des Parties contractantes, est nommé président du tribunal. Le président est nommé dans un délai de deux mois à compter de la désignation des deux autres membres.
4. Si, dans les délais stipulés au paragraphe 3 du présent article, les désignations nécessaires n'ont pas été effectuées, l'une ou l'autre des Parties contractantes peut, en l'absence de tout autre accord, demander au Président de la Cour internationale de Justice de procéder aux désignations nécessaires. Si le Président est un ressortissant de l'une ou l'autre des Parties contractantes ou est empêché pour toute autre raison de s'acquitter de cette tâche, le Vice-Président est prié de procéder aux désignations nécessaires. Si le Vice-Président est un ressortissant de l'une ou l'autre des Parties contractantes ou est lui aussi empêché de s'acquitter de cette tâche, le membre de la Cour internationale de Justice de rang immédiatement inférieur qui n'est pas un ressortissant de l'une ou l'autre des Parties contractantes est prié de procéder aux désignations nécessaires.
5. Le tribunal arbitral statue à la majorité des voix. Sa décision est obligatoire pour les deux Parties contractantes. Chaque Partie contractante assume les frais de son propre membre du tribunal et de ses représentants à la procédure arbitrale; les frais du Président et les autres dépenses sont répartis à égalité entre les Parties contractantes. Le tribunal peut toutefois, dans sa décision, assigner une plus large proportion des dépenses à l'une des deux Parties contractantes et cette assignation est obligatoire pour les deux Parties contractantes. Le tribunal fixe lui-même sa procédure.

Article 11

ENTRÉE EN VIGUEUR, DURÉE ET DÉNONCIATION

1. Le présent Accord entrera en vigueur le jour où les deux Parties contractantes se seront notifiée l'accomplissement des procédures juridiques requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 575, p. 159.

2. Le présent Accord restera en vigueur pour une période de dix ans à compter de son entrée en vigueur et demeurera par la suite en vigueur à moins qu'il ne soit dénoncé par l'une ou l'autre des Parties contractantes par un préavis écrit de six mois au moins transmis par la voie diplomatique, sous réserve qu'en ce qui concerne les investissements effectués alors qu'il était en vigueur, ses dispositions continuent à s'appliquer à ces investissements pendant dix ans à compter de la date de sa dénonciation et sans préjudice de l'application par la suite des règles du droit international général.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Manille, le 7 avril 1994, en double exemplaire en langues anglaise et coréenne, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République des Philippines :

Département du commerce
et de l'industrie,

Le Secrétaire,
RIZALINO S. NAVARRO

Pour le Gouvernement
de la République de Corée :

L'Ambassadeur aux Philippines,
CHANG SOO LEE

PROTOCOLE

La République des Philippines et la République de Corée,

Sont convenues lors de la signature de l'Accord entre leurs deux pays relatif à la promotion et à la protection des investissements, des dispositions suivantes qui font partie intégrante dudit Accord.

En ce qui concerne la juste indemnité visée à l'article 5, il est entendu que celle-ci comprend des intérêts à compter de la date de l'expropriation.

FAIT à Manille, le 7 avril 1994, en deux exemplaires, en langues anglaise et coréenne, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République des Philippines :

Département du commerce
et de l'industrie,

Le Secrétaire,
RIZALINO S. NAVARRO

Pour le Gouvernement
de la République de Corée :

L'Ambassadeur aux Philippines,
CHANG SOO LEE